Targum Jonathan on Amos
תרגום יונתן על עמוס
merged
https://www.sefaria.org/Targum_Jonathan_on_Amos
This file contains merged sections from the following text versions:
-Mikraot Gedolot
-https://www.sefaria.org

תרגום יונתן על עמוס

Chapter 1

פִּתְגָמֵי עָמוֹס דַּהֲוָה מָרֵי גִּתִּין מִתְקוֹעַ דְּאִתְנַבֵּי עַל יִשְׂרָאֵל בְּיוֹמֵי עֻזִּיָּה מַלְכָּא דִּיהוּדָה וּבְיוֹמֵי יָרָבְעָם בַּר יוֹאָשׁ מַלְכָּא דְיִשְׂרָאֵל תַּרְתֵּין שְׁנִין קֳדָם מֵיתֵי זִיעָא:
וַאֲמַר יְיָ מִצִּיּוֹן יְכֵלֵי וּמִירוּשְׁלֶם יָרִים מֵימְרֵיהּ וְיִצְדוּן מָדוֹרֵי מַלְכָיָא וְיֶחֱרַב תְּקוֹף כַּרְכֵּיהוֹן:
כְּדְנָן אֲמַר יְיָ עַל תְּלָתָא חוֹבֵי דַּמֶּשֶׂק וְעַל אַרְבְּעָה לָא אֶשְׁבּוֹק לְהוֹן עַל דְּדָשׁוּ בְמוֹרְגֵי בַרְזְלָא יַת יַתְבֵי אֲרַע גִּלְעָד:
וְאֶשְׁלַח אֶשְׁתָּא בְּבֵית חֲזָאֵל וּתְשֵׁיצִי בִּרְנָיַת בַּר הֲדָד:
וְאֶתְבַּר תְּקוֹף דַּמֶּשֶׂק וֶאֱשֵׁיצִי יָתֵיב מִבִּקְעַת אָוֶן וְעָבֵיד שׁוּלְטַן מִבֵּית עֶדֶן וְיִגְלוּן עַמָּא דַּאֲתָרֵם לְקִירֵנֵי אֲמַר יְיָ:
כְּדְנָן אֲמַר יְיָ עַל תְּלָתָא חוֹבֵי עַזָּה וְעַל אַרְבְּעָה לָא אֶשְׁבּוֹק לְהוֹן עַל דְּאַגְלִיאוּנוּן גָּלוּ שְׁלֵמָא לְמִמְסַר לֶאֱדוֹם:
וְאֶשְׁלַח אֶשְׁתָּא בְּשׁוּרֵי עַזָּה וּתְשֵׁיצִי בִּרְנָיָתָא:
וֶאֱשֵׁיצִי יָתֵיב מֵאַשְׁדּוֹד וְעָבֵיד שׁוּלְטַן מֵאַשְׁקְלוֹן וְאָתִיב מְחַת גְּבוּרְתִּי עַל עֶקְרוֹן וְיֵיבְדוּן שְׁאָרָא דִּפְלִשְׁתָּאֵי אֲמַר יְיָ אֱלָהִים:
כְּדְנָן אֲמַר יְיָ עַל תְּלָתָא חוֹבֵי צוֹר וְעַל אַרְבְּעָה לָא אֶשְׁבּוֹק לְהוֹן עַל דְּמַסְרִינוּן גָּלוּ שְׁלֵימָא לֶאֱדוֹם וְלָא אִידְכָּרוּ קְיֵם אַחִין:
וְאֶשְׁלַח אֶשְׁתָּא בְּשׁוּרֵי צוֹר וּתְשֵׁיצִי בִּרְנָיָתָא:
כְּדְנָן אֲמַר יְיָ עַל תְּלָתָא חוֹבֵי אֱדוֹם וְעַל אַרְבְּעָה לָא אֶשְׁבּוֹק לְהוֹן עַל רָדְפֵיהּ בְּחַרְבָּא לְאַפְרָשׁ אֲחוּהִי וְחַבֵּיל רַחֲמוֹהִי וּקְטֵיל קְטַל עַלְמִין רוּגְזֵיהּ וְחֵמְתֵיהּ נָטְרָא לְאַפְרָשׁ:
וְאֶשְׁלַח אֶשְׁתָּא בְּדָרוֹמָא וּתְשֵׁיצִי בִּרְנַיַת בָּצְרָה:
כְּדְנָן אֲמַר יְיָ עַל תְּלָתָא חוֹבֵי בְנֵי עַמּוֹן וְעַל אַרְבְּעָה לָא אֶשְׁבּוֹק לְהוֹן עַל דְּבָזְעוּ מַעְדְּיַת אַרַע גִּלְעָד לְאַפְתָּאָה יַת תְּחוּמֵיהוֹן:
וְאַדְלֵיק אֶשְׁתָּא בְּשׁוּרֵי רַבָּה וּתְשֵׁיצִי בִּרְנָיָתָא בְּיַבָּבָא בְּיוֹמָא דִּקְרָבָא בְּעַלְעוּל בְּיוֹם רוּחַ סוּפָתָא:
וְיהַךְ מַלְכֵּהוֹן בְּגָלוּתָא הוּא וְרַבְרְבוֹהִי כַּחֲדָא אֲמַר יְיָ:

Chapter 2

כְּדְנָן אֲמַר יְיָ עַל תְּלָתָא חוֹבֵי מוֹאָב וְעַל אַרְבְּעָה לָא אֶשְׁבּוֹק לְהוֹן עַל דְּאוֹקִיד גַּרְמֵי מַלְכָּא דֶאֱדוֹם וְסָדִינוּן כְּגִירָא בְּבֵיתָא:
וְאֶשְׁלַח אֶשְׁתָּא בְּמוֹאָב וּתְשֵׁיצִי בִּרְנָיָת כְּרָכָא וימוּת בְּאִתְרְגּוּשָׁא מוֹאָב בְּיַבָּבָא בְּקַל שׁוֹפָרָא:
וַאֲשֵׁיצִי דַּיְנָהָא מִגַּוֵּהּ וְכָל רַבְרָבָהָא אֶקְטוֹל עִמֵּיהּ אֲמַר יְיָ:
כְּדְנָן אֲמַר יְיָ עַל תְּלָתָא חוֹבֵי יְהוּדָה וְעַל אַרְבְּעָה לָא אֶשְׁבּוֹק לְהוֹן עַל דְּקָצוּ בְאוֹרַיְתָא דַּיְיָ וּקְיָמוֹהִי לָא נְטָרוּ וְאַטְעִיאוּנוּן כְּדְבֵיהוֹן דְּהַלִּיכוּ אֲבָהָתְכוֹן בַּתְרֵיהוֹן:
וְאֶשְׁלַח אֶשְׁתָּא בְּדְבֵית יְהוּדָה וּתְשֵׁיצִי בִּרְנָיָת יְרוּשְׁלֵם:
כְּדְנָן אֲמַר יְיָ עַל תְּלָתָא חוֹבֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל אַרְבְּעָה לָא אֶשְׁבּוֹק לְהוֹן עַד דְּזַבִּינוּ בְּכַסְפָּא זַכָּאִין וַחֲשִׁכָיָא בְּדִיל דְּיַחֲסָנוּן:
דְּשָׁיְטִין בְּעַפְרָא דְאַרְעָא בְּרֵישׁ מַסְכֵּינָא וְדִין חֲשִׁכְיָא מַסְטָן וּגְבַר וְאָבוּהִי אָזְלִין עַל עוּלְמְתָא בְּדִיל לְאַחָלָא יַת שְׁמָא דְקוּדְשִׁי:
וְעַל שַׁוְיָן דְּמַשְׁכּוֹן מְסַחֲרִין בְּסְטַר כָּל אֲגוֹרֵיהוֹן וַחֲמַר אוֹנָסָא שָׁתָן בֵּית טַעֲוָתְהוֹן:
וַאֲנָא שֵׁיצֵיתִי יַת אֱמוֹרָהָא מִן קֳדָמֵיהוֹן דְּכִרוּם אֲרָזִין רוּמֵיהּ וַחֲסִין הוּא כְּבָלוּטִין וְשֵׁיצֵיתִי אִבֵּיהּ מִלְעֵילָא וְשָׁרְשׁוֹהִי מִלְרַע:
וַאֲנָא אַסְקֵית יַתְכוֹן מֵאַרְעָא דְמִצְרָיִם וְדַבְּרִית יַתְכוֹן בְּמַדְבְּרָא אַרְבְּעִין שְׁנִין לְמֵירַת יַת אַרְעָא דֶאֱמוֹרָאָה:
וַאֲקֵימִית מִבְּנַיכוֹן לִנְבִיאִין וּמֵעוּלֵימֵיכוֹן לְמַלְפִין הַאַף לַית דָּא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲמַר יְיָ:
וְאַטְעִיתוּן יַת מַלְפֵּיכוֹן בְּחַמְרָא וְעַל נְבִיָּא פַּקֵּידְתּוּן לְמֵימַר לָא תִתְנַבּוּן נְבוּאָה:
הָא אֲנָא מַיְתֵי עֲלֵיכוֹן עָקָא וּמָעִיק לְכוֹן בְּאַתְרְכוֹן כְּמָא דְעַיְקָא עֶגְלָתָא דְטָעִינָא עֻמִּירָא:

וְיָבַד בֵּית עֵיקוּקֵי מִדְקַקְלִיל וּדְתַקִּיף לָא יְשֵׁיזֵיב חֵילֵיהּ וְגִבַּר לָא יְשֵׁיזֵיב נַפְשֵׁיהּ׃
וַאֲחִיד קַשְׁתָּא לָא יְקוּם וּדְקַקְלִיל בְּרִגְלֵיהּ לָא יְשֵׁיזֵיב וּרְכִיב סוּסְיָא לָא יְשֵׁיזֵיב נַפְשֵׁיהּ׃
וּדְתַקִּיף לְבֵיהּ בְּגַבְרָיָא עַרְטִילָא דְּלָא זְיָן יַעֲרוֹק בְּיוֹמָא הַהוּא אֲמַר יְיָ׃

Chapter 3

קַבִּילוּ יַת פִּתְגָמָא הָדֵין דִּי גְזַר יְיָ עֲלֵיכוֹן בֵּית יִשְׂרָאֵל עַל כָּל זַרְעָתָא דְאַסְקִית מֵאַרְעָא
דְמִצְרַיִם לְמֵימָר׃
לְחוֹד בְּכוֹן אִתְרְעֵיתִי מִכָּל זַרְעַית אַרְעָא עַל כֵּן אַסְעַר עֲלֵיכוֹן יַת כָּל חוֹבֵיכוֹן׃
הֲיִתְהֲכוּוּ תְּרֵין כַּחֲדָא אֱלָהֵין אִם אִזְדַּמָּנוּ׃
הֲיִנְהוֹם אַרְיֵה בְּחוּרְשָׁה וְצֵידָה לֵית לֵיהּ הֲיָרִים בַּר אַרְיְוָן קֳלֵיהּ מְמַרְבּוּעָתֵיהּ אֱלָהֵין אִם
אֲחַד׃
הֲתִפּוֹל צְפָרָא בְּקוּלָא עַל אַרְעָא וְצֵיד לֵית לֵיהּ הֲיִסַּק קוּלָא מִן אַרְעָא וּמַחַד לָא אֲחַד׃
אִם יִתְקַע שׁוֹפָרָא בְּקִרְתָּא בְּלָא זְמָנֵיהּ וְעַמָּא דִי בָהּ לָא יְזוּעוּן אִם תְּהֵי בִישְׁתָּא בְּקִרְתָּא וּמִן
קֳדָם יְיָ לָא אִתְעֲבְדַת׃
אֲרֵי לָא כְשַׁרִין פִּתְגָמִין דְּמִתְעֲבְדִין מִן קֳדָם יְיָ אֱלָהִין גְּלָא רָזֵיהּ לְעַבְדּוֹהִי
נְבִיָּא׃
אַרְיֵה נָהֵים מַן לָא יְדַחֵל יְיָ אֱלֹהִים מַלֵּיל מַן לָא יְקַבֵּיל נְבוּאָתָא׃
בַּסָּרוּ עַל בִּרְנָיָת בְּאַשְׁדּוֹד וְעַל בִּרְנָיָת בְּאַרְעָא דְמִצְרָיִם וַאֲמָרוּ אִתְכְּנָשׁוּ עַל טוּרֵי שֹׁמְרוֹן
וְחֶזוּ שְׁגוֹשָׁיָא סַגִּיאָן בְּגַוָּהּ וַאֲנוּסִין בְּגַוָּהּ׃
וְלָא יָדְעִין לְמֶעְבַּד אוֹרְחָתָא אֲמַר יְיָ דִּי מָלָן אוֹצָרֵיהוֹן חֲטוֹף וּבְזָא בְּבִרְנְיָתְהוֹן׃
בְּכֵן כִּדְנָן אֲמַר יְיָ אֱלֹהִים עָקָא תַּקִּיפָא לְאַרְעָא וְיִבָּטֵיל מִנַּיִךְ תּוֹקְפִיךְ וְיִתְבַּזּוּ בִּרְנְיָתָיִךְ׃
כִּדְנָן אֲמַר יְיָ כְּמָא דְמְשֵׁיזֵיב רַעְיָא מִפּוּמָא דְאַרְיָא תַּרְתֵּין כַּרְעִין אוֹ חַסְחוֹס דְּאוֹדָן כֵּן
יְשְׁתֵּיזְבוּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דְּיָתְבִין בְּשֹׁמְרוֹן בְּתִקּוֹף שׁוּלְטַן וְעַל דַּמָּשֶׂק רְחִיצִין׃
קַבִּילוּ וְאַסְהִידוּ בְּבֵית יַעֲקֹב אֲמַר יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי צְבָאוֹת׃
אֲרֵי בְּיוֹם אַסְעָרוּתִי חוֹבֵי יִשְׂרָאֵל עֲלוֹהִי וְאַסְעַר עַל דְּפָלְחִין לֶאֱגוֹרָיָא בְּבֵית אֵל וְיִתְקַטְפָן
קַרְנַת אֱגוֹרָא וְיִפְלוּן לְאַרְעָא׃
וְאֶמְחֵי בֵּית סְתָוָא עַל בֵּית קַיְטָא וְיֵיבְדוּן בָּתִּין דְמְכַבְּשִׁין בְּשֶׁן דְּפִיל וְיסוּפוּן בָּתִּין
סַגִּיאִין אֲמַר יְיָ׃

Chapter 4

קַבִּילוּ פִּתְגָמָא הָדֵין עַתִּירֵי נִכְסַיָּא דִּבְטוּרָא דְשֹׁמְרוֹן דְּעָשְׁקִין מִסְכִּינַיָּא וְאָנְסִין חֲשִׁיכַיָּא
דְאָמְרִין לְרִבּוֹנֵיהוֹן אַשְׁלְטוּנָא וְנִבְז׃
קָיֵם יְיָ אֱלֹהִים בְּמֵימְרֵיהּ בְּקוּדְשֵׁיהּ אֲרֵי הָא יוֹמַיָּא אָתָן עֲלֵיכוֹן וְיִטְלוּן יַתְכוֹן עַמְמַיָּא
עַל תְּרֵיסְהוּן וּבָנָתְכוֹן בְּדוּגִית צָיְדִין׃
וְיִתָּרְעוּן עֲלֵיהוֹן שׁוּרָא וְיִפְקוּן יַתְכוֹן כְּנִישִׁין גְּבַר לְקִבְלֵיהּ וְיִגְלוֹן יַתְהוֹן לְהָלְאָה מִן
טוּרֵי חַרְמִינֵי אֲמַר יְיָ׃
אֱתוֹ לְבֵית אֵל וּמְרָדוּ בְּגִלְגָּלָא אַסְגִּיאוּ לְמֶחֱטֵי וּמֵיתָן לְצַפְרָא דִבְחֵיכוֹן לִתְלָתָא יוֹמִין
מַעֲשַׂרְתְּכוֹן׃
וּמַגְבַּן מִן אוֹנֶס תּוֹדָתָא וּמַיְתָן לֵיהּ בִּזְמַר וְאָמְרִין דֵּין לְרַעֲוָא אֲרֵי כֵן רְחֵמְתּוּן בֵּית
יִשְׂרָאֵל אֲמַר יְיָ׃
וְאַף אֲנָא יְהָבִית לְכוֹן אַקְהָיוּת שְׁנִין בְּכָל קִרְוֵיכוֹן וַחֲסִירוּת מָזוֹן בְּכָל אַתְרֵיכוֹן וְלָא
תַבְתּוּן לְפוּלְחָנִי אֲמַר יְיָ׃
וְאַף אֲנָא מְנָעִית מִנְכוֹן יַת מְטַר בְּסוֹף תְּלָתָא יַרְחִין לְזִמַן חַצָּדָא וְאַחֵית מְטַר עַל קִרְתָּא
חֲדָא וְעַל קִרְתָּא חֲדָא לָא אֲחֵית מְטַר אַחֲדָא חֲדָא יְחוֹת עֲלָהּ מְטַר וְאַחֲדָא דְלָא יְחוֹת
עֲלָהּ מְטַר תִּיבָשׁ׃
וְיִשְׁתַּלְהוּן תַּרְתֵּין תְּלַת קִרְוִין לְקִרְתָּא חֲדָא לְמִשְׁתֵּי מַיָא וְלָא יִסְבְּעוּן וְלָא תַבְתּוּן לְפוּלְחָנִי
אֲמַר יְיָ׃
מְחֵיתִי יַתְכוֹן בְּשִׁדְפָנָא וּבְיַרְקָנָא סַגְיוּת גַּנֵּיכוֹן וְכַרְמֵיכוֹן וְתֵינֵיכוֹן וְזֵיתֵיכוֹן אָכְלָא
זַחֲלָא וְלָא תַבְתּוּן לְפוּלְחָנִי אֲמַר יְיָ׃
שְׁלַחִית בְּכוֹן מוֹתָא כַּד בְּאוֹרַח מִצְרַיִם קְטָלִית בְּחַרְבָּא עוּלֵימֵיכוֹן עִם שְׁבִי סוּסְוָתְכוֹן
וְאַסְקִית סְרוּת מַשְׁרְיָתֵיכוֹן וּבְאַפֵּיכוֹן וְלָא תַבְתּוּן לְפוּלְחָנִי אֲמַר יְיָ׃
דַּחֵיק מֵימְרִי יַתְכוֹן כְּמָא דְדַחֵיק יְיָ יַת סְדוֹם וְיַת עֲמוֹרָה וַהֲוֵיתוּן כְּאוּד מְשֵׁיזִיב
מִיקִידָא וְלָא תַבְתּוּן לְפוּלְחָנִי אֲמַר יְיָ׃
בְּכֵן מָה אַעְבֵּיד לָךְ יִשְׂרָאֵל חֲלַף דְּלָא תַבְתְּ לְאוֹרַיְתָא דָּא אַעְבֵּיד לָךְ אִתְקַשֵּׁיט לְקַבָּלָא אוּלְפָן
אוֹרַיְתָא דֵּאֱלָהָךְ יִשְׂרָאֵל׃
אֲרֵי הָא מִתְגְּלֵי דִיצַר טוּרַיָּא וּבְרָא רוּחָא לְחַוָּאָה מָה עוֹבָדוֹהִי לְאִתְקְנָאָה נְהוֹר
לְצַדִּיקַיָּא כְּנְהוֹר טוּרַיָּא דַּאֲזִיל וְתַקֵּין לְאַיְתָאָה חֲשׁוֹךְ לְרַשִׁעַיָּא לְמִתְבַּר רַשִׁיעֵי אַרְעָא יְיָ
אֱלֹהֵי צְבָאוֹת שְׁמֵיהּ׃

Chapter 5

קַבִּילוּ יַת פִּתְגָמָא הָדֵין דִּי אֲנָא נָטֵיל עֲלֵיכוֹן אִילָנָא בֵּית יִשְׂרָאֵל:
נָפְלַת לָא תּוֹסִיף לְמֵיקַם שַׁפַּת הָדָא כְּנִשְׁתָּא דְּיִשְׂרָאֵל אִתְרְטִשַׁת עַל אַרְעָא לֵית דְּקָיְמִינָהּ:
אֲרֵי כִדְנָן אֲמַר יְיָ אֱלֹהִים קָרְתָּא דְּיִפְקוּן מְנָהּ אַלְפָּא יִשְׁתָּאֲרוּן בָּהּ מְאָה וּדְיִפְקוּן מְנָהּ מְאָה יִשְׁתָּאֲרוּן בָּהּ עַד עַסְרָא לְבֵית יִשְׂרָאֵל:
אֲרֵי כִדְנָן אֲמַר יְיָ לְבֵית יִשְׂרָאֵל תְּבָעוּ דְּחַלְתִּי וְאִתְקָיָמוּ:
וְלָא תִתְבְּעוּן לְמֵיהַךְ לְבֵית אֵל וּלְגִלְגָּלָא לָא תֵיתוּן וְלִבְאֵר שָׁבַע לָא תֶעְבְּרוּן אֲרֵי דִּי גִלְגָּלָא מְגָלָא יִגְלוּן וּדְפָלְחִין לְטַעֲוָתָא בְּבֵית אֵל יְהוֹן לְמָא:
תְּבָעוּ יַת דַּחַלְתָּא דַיְ וְאִתְקָיָמוּ דִּלְמָא יְדַלַק כְּאֶשָׁתָּא רוּגְזֵיהּ בְּבֵית יוֹסֵף וְיֵישֵׁיצֵיהּ וְלָא יְהֵי מָיֵס בְּחוֹבִין דַּהֲוֵיתוּן פָּלְחִין לְטַעֲוָתָא בְּבֵית אֵל:
דְּהָפְכִין לְגֵידָה דִּינָא וּזְכוּתָא לְאַרְעָא רָשָׁעוּ:
שְׁבָקוּ לְמִדְחַל מִן קֳדָם דַּעֲבַד כִּימָה וּכְסִילָא וְהָפִךְ לְנְהוֹר קָבֵל וְיוֹמָם וְלֵילֵי מַקְבֵּיל דַּאֲמַר לְכַנָּשָׁא מַשְׁרֵנָן סַגִיאָן כְּמֵי יַמָּא וּמְבַדַּר לְהוֹן עַל אַפֵּי אַרְעָא יְיָ שְׁמֵיהּ:
דְּמַגַּבַּר חֲלָשִׁין עַל תַּקִיפִין וּבְזִזִין עַל כְּרַכֵּי תַּקִיפִין מַשְׁלִיט:
סְנָנוּ לְדָמוֹכַח לְהוֹן בְּשַׁעֲרֵי בָתֵּי דִינָא פְּתְגָמֵי אוֹרַיְתָא וְלִדְמַלֵּיל כֵּינוּתָא מְעַקְמִין:
בְּכֵן חֲלַף בְּמִבְזְכוֹן מִסְכֵּנָיָא וּמְנַסְכוֹן חֲשִׂיכָיָא בָּתֵּי גְזִית בְּנִיתוּן וְלָא תֵיתְבוּן בְּהוֹן
כַּרְמֵי חֶמְדָתָא נְצַבְתּוּן וְלָא תִשְׁתּוּן יַת חֲמָרְהוֹן:
אֲרֵי גְלֵי קֳדָמַי דְּסַגִיאִין מֵירְדֵיכוֹן וְתַקִיפִין חוֹבָתֵיכוֹן מְעִיקִין לַיהּ לְזַכָּאָה בְּדִיל לְקַבָּלָא מָמוֹן דְּשָׁקַר וְדִין חֲשִׂיכָיָא בְּבֵית כְּנִישְׁתְּהוֹן מַסְטָן:
בְּכֵן מַלְפָיָא בְּעִדָּנָא הַהִיא מִן קֳדָם רַשִׁיעָיָא שְׁתִיקוּ אֲרֵי עִדָּן בִּישׁ הוּא:
תְּבָעוּ לְאוֹטָבָא וְלָא לְאַבָּאָשָׁא בְּדִיל דְּתִתְקָיְמוּן וְיהֵי כְעַן מֵימְרָא דַיְ אֱלֹהִים צְבָאוֹת בְּסַעְדְכוֹן כְּמָא דַאֲמַרְתּוּן:
סְגוּ לְאַבָּאָשָׁא וְרִיחֲמוּ לְאַיְטָבָא וְאַתְקִינוּ בְּבֵית כְּנִישְׁתְּכוֹן דִּינָא מָאִים יִתְרַחֵם מִן קֳדָם יְיָ
אֱלָהָא צְבָאוֹת עַל שְׁאָרָא דְיוֹסֵף:
בְּכֵן כְּדְנָן אֲמַר יְיָ אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְיָ בְּכָל רְחוֹבָיָא מִסְפְּדָא וּבְכָל שׁוּקָיָא יֵימְרוּן יַי יַי
וְיָעְרְעוּן אִכָּר לְאֵבֶל וְעָבֵד מִסְפְּדָא לְדָיְרֵעֵי אִילָנָא:
וּבְכָל כַּרְמָיָא מִסְפְּדָא אֲרֵי אִתְגְלֵי לְמֶעְבַּד פּוּרְעָנוּת דִּיל בְּגַוֵיךְ אֲמַר יְיָ
וַי לְמִתְמְדִין לְיוֹמָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קֳדָם יְיָ לְמָא דְנָן לְכוֹן יוֹמָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן
קֳדָם יְיָ הוּא חֲשׁוֹךְ וְלָא נְהוֹר:
כְּמָא דִי יַעֲרוֹק גַּבְרָא מִן קֳדָם אַרְיָא וְיַעְרְעֵיהּ דּוּבָא וְיֵיעוֹל לְבֵיתָא וְיִסְמוֹךְ יְדֵיהּ עַל כָּתְלָא וְיִכְתְּנֵיהּ חִוְיָא:
הֲלָא חֲשׁוֹךְ יוֹמָא דְעַתִיד לְמֵיתֵי מִן קֳדָם יְיָ וְלָא נְהוֹר וּקְבַל וְלָא זְהוֹר לֵיהּ:
סְגֵיתִי רְחֵיקַת חֲגֵיכוֹן וְלָא אֲקַבֵּל בְּרַעֲוָא קוּרְבַּן כְּנִשְׁתְּכוֹן:
אֲרֵי אִם תְּסְקוּן קֳדָמַי עֲלְוָן וְקוּרְבְּנֵיכוֹן לָא לְרַעֲוָא וְנִכְסַת קוּדְשֵׁיכוֹן לָא יְתְקַבְּלוּן
קֳדָמָי:
אַעְדֵי מִן קֳדָמַי אִתְרְגוּשַׁת זְמְרָךְ וְנִגּוּן כְּנָרָךְ לָא אֶשְׁמָע:
וְיִתְגְלֵי כְמַיָא דִינָא וּזְכוּתָא כְּנַחַל מַגְבַּר:
הֲנִכְסַת קוּדְשִׁין וְקוּרְבָּנִין קָרֵבְתּוּן קֳדָמַי בְּמַדְבְּרָא אַרְבְּעִין שְׁנִין בֵּית יִשְׂרָאֵל:
וּנְטַלְתּוּן יַת סְכוּת פַּת כִּוּמָרְכוֹן וְיַת כְּיוּ צַלְמֵיכוֹן כּוֹכַב טַעֲוָתְכוֹן דִּי עֲבַדְתּוּן לְכוֹן:
וְאַגְלֵי יַתְכוֹן מֵהָלְאָה לְדַמָּשֶׂק אֲמַר יְיָ אֱלֹהִים צְבָאוֹת שְׁמֵיהּ:

Chapter 6

וַי דְּשָׁלָן שְׁלֵוָא בְּצִיּוֹן וּמִתְרַחֲצִין עַל כְּרַכָּא דְשׁוֹמְרוֹן מְקָיְמִין שׁוּם בְּנֵיהוֹן כְּשׁוּם בְּנֵי
עַמְמַיָא וְכָל דְמִן דְיוֹסְתַּמְכוּן עֲלֵיהוֹן בֵּית יִשְׂרָאֵל:
עֲבַרוּ לְכַלְנֵה וַחֲזוֹ וַאֲזִילוּ מִתַּמָן לַחֲמַת רַבָּה וְחוּתוּ לְגַת דְּפִלִשְׁתָּאֵי דְּטָבִין מִן מַלְכְוָתָא
הָאֵלֵּין אִם סַגִי תְּחוּמְהוֹן מִתְּחוּמְכוֹן:
אֲנוּן מְרַחֲקִין יוֹם בִּישׁ וְאַתּוּן מְקָרְבִין בְּבֵית כְּנִשְׁתְּכוֹן חֲטוֹף
דְּשָׁכְבִין עַל עַרְסָן דְּמַכַּבְּשָׁן בְּשֵׁן דְּפִיל וְעוּמְקִין עַל עַרְסֵיהוֹן וְאָכְלִין פַּטִימִין מֵעָנָא
וְעֶגְלִין מִגּוֹ רְבַקָא:
דְּמְנָגָן עַל פּוּם נְבָלָא כְּדָוִיד אַתְקִינוּ לְהוֹן מָנֵי זְמָרָא:
דְּשָׁתָן בְּפִיּוֹלָן דְּכַסַף חֲמַר וְרֵישׁ מַשְׁחִין טָבִין מִתְמַשְׁחִין וְלָא כָאֵב לְהוֹן עַל תַּבְרִיהּ דְיוֹסֵף:
בְּכֵן כְּעַן יִגְלָן בְּרֵישׁ גָּלָן וְיֶעְדּוּ מְנָהוֹן מַרְזְחִין וּמַכְיְכִין
קֵיִם יְיָ אֱלֹהִים בְּמֵימְרֵיהּ אָמַר יְיָ אֱלָהָא דְיִשְׂרָאֵל מְנַבֵּל אֲנָא יַת בֵּית מַקְדְּשָׁא דְּבוּתֵיהּ
דְיַעֲקֹב וּבַרְנָתֵיהּ רָחֲקִית וְאֶמְסַר קַרְתָּא וּמְלָאָהּ:
וְיהֵי אִם יִשְׁתָּאֲרוּ עַסְרָא גַּבְרִין בְּבֵיתָא חַד וְיִמּוּתוּן:
וְיִטְלִנֵיהּ קְרִיבֵיהּ מְקָדְּא לְאַפָּקָא גַרְמַיָא מִן בֵּיתָא וְיֵימַר לְדִי בְשָׁא דְבֵיתָא הַעוֹד כְּעַן
עִמָּךְ וְיֵימַר סָפוּ וְיֵימַר סַלֵּק אֲרֵי כַּד הֲוֵינָן קָיְמִין לָא הֲוָה מְצַלָן בִּשְׁמָא דַיְ:

אֲרֵי הָא יְיָ מְפַקֵּיד וְיִמְחֵי מַלְכוּ רַבָּא מָחָא תַּקִּיפָא וּמַלְכוּ זְעֵירָא מְחָא חַלָּשָׁא׃
הֲיִרְהֲטוּן בְּכֵיפָא סוּסָוָן אִם יִתְרְדֵי בְתוֹרָיָא אֲרֵי הֲפַכְתּוּן לְרֵישׁ חִוָּיָן בִּישִׁין דִּינָא וּפְרִי זְכוּתָא לְגַדְּיִן׃
דְּחָדוּן לְלָא מִדַּעַם דְּאָמְרִיו הֲלָא בְּתוּקְפָנָא קְנֵינָא לָנָא נִכְסִין׃
אֲרֵי הָא אֲנָא מֵקִים עֲלֵיכוֹן בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲמַר יְיָ אֱלָהִים צְבָאוֹת עַם וְיִדְּחָקוּן יַתְכוֹן מִמַּעֲלָנָא דַּחֲמָת עַד נַחְלָא דְּמֵישְׁרָא׃

Chapter 7

כְּדֵין אֲחְזַנְנִי יְיָ אֱלָהִים וְהָא בְּרִית גּוּבֵי בַּאֲוַל צְמוּחַ לָקִישׁ וְהָא צְמוּחַ דַּעֲדַק בָּתַר דְּאִתְגְּזִיזַת שְׁחָטָא דְּמַלְכָּא׃
וִיהֵא כַּד שֵׁיצֵי לְמֵיכַל יַת עִסְבָּא דְאַרְעָא וַאֲמָרִית קֳבֵל בָּעוּתִי יְיָ אֱלָהִים שְׁבוֹק כְּעַן לְחוֹבֵי שְׁאָרָא דְיַעֲקֹב מַן יְקוּם וְיִבְעֵי עַל חַטָּאֵיהוֹן אֲרֵי מְטַלְטְלִין אִנּוּן׃
אָתִיב יְיָ רוּגְזֵיהּ עַל דָּא לָא תִתְקַיֵּים אֲמַר יְיָ׃
כְּדֵנָן אַחְזַנַנִי יְיָ אֱלָהִים וְהָא עָתִיד לְמִדַּן בְּאֶשְׁתָּא יְיָ אֱלָהִים וַאֲכָלַת יַת תְּהוֹם רַבָּא וְשַׁצְיַאת יַת אַחְסָנְתָּא׃
וַאֲמָרִת קֳבֵל בָּעוּתִי יְיָ אֱלָהִים שְׁבוֹק כְּעַן לְחוֹבֵי שְׁאָרָא דְּבֵית יַעֲקֹב מַן יְקוּם וְיִבְעֵי עַל חַטָּאֵיהוֹן אֲרֵי מְטַלְטְלִין אִנּוּן׃
אָתִיב יְיָ רוּגְזֵיהּ עַל דָּא לָא תִתְקַיֵּים אֲמַר יְיָ אֱלָהִים׃
כְּדֵנָן אַחְזַנַנִי יְיָ וְהָא קָאֵם עַל שׁוּר דְּדִין וְקָדָמוֹהִי דִּין׃
וַאֲמַר יְיָ לִי מָא אַתְּ חָזֵי עָמוֹס וַאֲמָרִית דִּין וַאֲמַר יְיָ הָא אֲנָא עָבֵיד דִּין בְּגוֹ עַמִּי יִשְׂרָאֵל לָא אוֹסִיף עוֹד לְמִשְׁבַּק לְהוֹן׃
וְיִצְדּוּן בָּמֵת יִשְׂחָק וּמַקְדְּשֵׁי יִשְׂרָאֵל יֶחֱרְבוּן וַאֲקוֹם עַל בֵּית יָרָבְעָם דְּקָטְלִין בְּחַרְבָּא׃
וּשְׁלַח אֲמַצְיָה רַבָּא דְּבֵית אֵל לְוָת יָרָבְעָם מַלְכָּא דְיִשְׂרָאֵל לְמֵימַר מְרִיד עֲלָךְ עָמוֹס בְּגוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל לָא תְכוּל אַרְעָא לְסוֹבָרָא יַת כָּל פִּתְגָמוֹהִי׃
אֲרֵי כְדֵנָן אֲמַר עָמוֹס בְּחַרְבָּא יְתְקְטֵל יָרָבְעָם וְיִשְׂרָאֵל מְגָלָא יְגָלוֹן מְעַל אַרְעֵהוֹן׃
וַאֲמַר אֲמַצְיָה לְעָמוֹס נְבִיָא אַתָּא אֱזֵל לָךְ לְאַרְעָא דְּבֵית יְהוּדָה וֶאֱכוֹל תַּמָּן לַחְמָא וְתַמָּן תִּתְנַבֵּי׃
וּבֵית אֵל לָא תוֹסִיף עוֹד לְאִתְנַבָּאָה אֲרֵי מִקְדָּשׁ מַלְכָּא הוּא וּבֵית מַלְכוּתָא הוּא׃
וַאֲתֵיב עָמוֹס וַאֲמַר לַאֲמַצְיָה לָא נְבִיָא אֲנָא וְלָא בַר נְבִיָא אֲנָא אֲרֵי מָרֵי גֵיתֵי אֲנָא וּמְסָגִיף נַפְשֵׁי׃
וְשְׁקְמִין אִית לִי בַּשְׁפֶלְתָּא מִן קֳדָם חוֹבֵי עַמָּא יִשְׂרָאֵל אֲנָא מַסְגִיף נַפְשִׁי׃
וַדַּבְּרֵנִי יְיָ מִן דִּירָא מִבָּתַר עָנָא וַאֲמַר לִי יְיָ אֱזֵל אִתְנַבֵּי עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
וּכְעַן קֳבֵל פִּתְגָמָא דַיְיָ אַתְּ אֲמַרְתְּ לָא תִתְנַבֵּי בִּשְׁמָא דַיְיָ עַל יִשְׂרָאֵל וְלָא תַלִּיף עַל בֵּית יִשְׂחָק׃
בְּכֵן כְּדֵנָן אָמַר יְיָ אִתְּתָךְ בְּקַרְתָּא תִטְעֵי וּבְנָתָךְ בְּחַרְבָּא יִתְקְטְלוּן וְאַרְעָךְ בְּעַדְבָא תִתְפְּלֵג וְאַתְּ עַל אַרְעָא מְסָאֲבָא תְּמוּת וְיִשְׂרָאֵל מְגָלָא יְגָלוּן מֵעַל אַרְעֵהוֹן׃

Chapter 8

כְּדֵין אַחְזַנַנִי יְיָ אֱלָהִים וְהָא מָן מְלֵי סְיוּפֵי קַיְטָא׃
וַאֲמַר מָא אַתְּ חָזֵי עָמוֹס וַאֲמָרִית מָן מְלֵי סְיוּפֵי קַיְטָא וַאֲמַר יְיָ לִי מְטַת פּוּרְעָנוּת קֵצָא לְמֵיתֵי עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל לָא אוֹסִיף עוֹד לְמִשְׁבַּק לְהוֹן׃
וְיֵלִילוּן חֲלַף זְמָרָא בְּבָתֵּיהוֹן בְּעִדָּנָא הַהִיא אֲמַר יְיָ אֱלָהִים סַגִּי פִּגְרֵי קְטִילִין בְּכָל אֲתַר יַיְמַר וְסַלֵּק׃
שְׁמָעוּ דָּא דְּשָׁיְטִין כְּעַפְרָא דְאַרְעָא רֵישׁ מִסְכְּנַיָא וּמְדַמָּן לְבַטְלָא מִלֵּי חֲשִׁיכַיָא מִן אַרְעָא׃
דְּאָמְרִין אֵימָתַי יִמְטֵי יַרְחָ עִבּוּרָא וּנְזַבֵּן עִבּוּרָא וּשְׁמִטְתָּא וְנִפְתַּח אוֹצְרִין לְאַזְעָרָא מְכִלְתָּא וּלְאוֹסְפָא עַל סַלְעָא וּלְשַׁקְרָא בָּמָזְנִין דְּנִכְיל׃
לְמִקְנֵי בְּכַסְפָּא מִסְכְּנַיָא חֲשִׁיכַיָא בְּדֵיל דְּיַחְסְנוּן וּמַהֲמָת עִבּוּרָא נְזַבֵּן׃
קַיֶם יְיָ דִּיהַב רְבוּתָא לְיַעֲקֹב אִם יִתְנְשׁוּן לָעָלְמִין כָּל עוֹבָדֵיהוֹן׃
הַעַל דָּא לָא תֶּחֱרוֹב אַרְעָא וְיִיצְדֵי כָּל דְּיָתֵיב בָּהּ וְיִסַק עֲלָהּ מְלַהּ בְּמַשְׁרְיָתֵיהּ דְּסַגִּי כְּמֵי נַהֲרָא וְיֶחֱפְיָהּ כּוּלָהּ וְיִתְרֵךְ יַת יַתְבָהָא וְתִשְׁתְּקַע כְּנַהַר מִצְרַיִם׃
וְיהֵי בְּעִדָּנָא הַהִיא אֲמַר יְיָ אֱלָהִים וַאֲכַסֵי שִׁמְשָׁא כַּד בְּטַהֲרָא וְאַקְבֵּיל לְאַרְעָא בְּיוֹם נְהוֹר׃
וְאֶהֱפֵיךְ חֲגֵיכוֹן לְאָבְלָא וְכָל תֻּשְׁבַּחְתְּכוֹן לְאִלְיָא וְאֶסֵק עַל כָּל חַרְצִין סַק וְעַל כָּל רֵישׁ מְרַט וְאֶשַׁוֵי נָהּ כְּאֶבֶל יָחִיד וְסוֹפָהּ כְּיוֹם מְרִיר׃
הָא יוֹמַיָא אָתָן אֲמַר יְיָ אֱלָהִים וְאֶשְׁלַח כַּפְנָא בְּאַרְעָא לַיִת דַּכְפָּן לְמֵיכַל וְלַיִת דִּי צָחֵי לְמִשְׁתֵּי אֱלָהֵי לְקַבְּלָא יַת פִּתְגָמָא דַיְיָ׃
וְיִשְׁתַּלְהוֹן מַיָמָא עַד מַעַרְבָא וּמִצְפּוּנָא עַד מִדִּינְחָא יְהֵכוּן לְמִתְבַּע אוּלְפָן מִן קֳדָם יְיָ וְלָא יְשַׁכְּחוּן׃
בְּיוֹמָא הַהוּא יִשְׁתַּלְהָיָן כְּנִישָׁתָא דְיִשְׂרָאֵל דְּאִינּוּן דַּמְיָן לִבְתוּלָן שַׁפִּירָן דְּטָעָה בְּשִׁפְרָהָן עִם עוּלֵימִין חַיָבִין וִיהוֹן מְטָרְפִין וּרְמָן בְּצָחוּתָא׃

דִּי מְקַיְמִין בְּחוֹבַת שְׁמִרוֹן וְאָמְרִין קָיְמָא דְּחַלְתָּא דִּי בְדָן וְקָיְמִין נִימוּסֵי בְּאֵר שָׁבַע
וְיִפְלוּן וְלָא יְקוּמוּן עוֹד׃

Chapter 9

אֲמַר עָמוֹס נְבִיָא חֲזַיְתִי יַת יְקָרָא דַיְיָ אִסְתַּלַק מִכְרוּבָא וּשְׁרָא עַל מַדְבְּחָא וַאֲמַר אִם לֵית
עַמָא בֵית יִשְׂרָאֵל תָּיְבִין לְאוֹרַיְתָא טְפֵי מְנַרְתָּא אִתְקְטֵיל מַלְכָּא יִאשִׁיָה וְיָחֲרַב בֵּיתָא
וְיִתְפַּגְרָן עֲזָרְתָא וּמָנֵי בֵית מַקְדְּשָׁא בְּשִׁבְיָא יַהֲכוּן וּשְׁאָרֵיהוֹן בְּחַרְבָּא אֶקְטוֹל לָא יַעֲרוֹק
לְהוֹן דַּעֲרִיק וְלָא יִשְׁתֵּזִיב לְהוֹן דְּמִשְׁתֵּיזִיב׃
אִם יְדַמוּן לְאִטַמָרָא כִּדְבִשְׁאוֹל מִתַּמָן בְּמֵימְרִי יְדַבְּרִינוּן סַנְאֵיהוֹן וְאִם יִסְקוּן בְּטוּרִין
דָּרְמִין עַד צֵית שְׁמַיָא מִן תַּמָן בְּמֵימְרִי יַתֻּתוּנוּן׃
וְאִם יְדַמוּן לְאִטַמָרָא בְּרֵישֵׁי מִגְדְּלֵי כְרַכַיָא מִתַּמָן אַפְקֵיד בְּלוּשִׁין וְיִבְלְשׁוֹנוּנוּן וְאִם
יִטַמְרוּן מִן קֳדָם מֵימְרִי בְנִיסֵי יַמָא מִתַּמָן אַפְקֵיד יַת עַמְמַיָא דְּתַקְיְפִין כְּחֵוְיָא
וְיִקְטְלוּנוּן׃
וְאִם יַהֲכוּן בְּשִׁבְיָא קֳדָם בַּעֲלֵי דְבָבֵיהוֹן מִתַּמָן אַפְקֵיד יַת דְּקָטְלִין בְּחַרְבָּא וְיִקְטְלוּנוּן
וַאֲשַׁוֵי מֵימְרִי עֲלֵיהוֹן לְבִישָׁא וְלָא לְטָבָא׃
וַיְיָ אֱלֹהִים צְבָאוֹת דִּי נָזִיף בְּאַרְעָא וְיִצְדוּן כָּל דָּיְתְבִין בָּהּ וְיִסַק עֲלָהּ מְלַהּ
בְּמַשְׁרְיָתֵיהּ דְּסַגִי כְּמֵי נַהֲרָא וְיַחֲפִינָהּ כּוּלָהּ וְתִשְׁתְּקַע כְּנְהַר מִצְרָיִם׃
דִּי אַשֵׁרֵי בִּתְקוֹף רוּמָא שְׁכִינַת יְקָרֵיהּ וּכְנִשְׁתֵּיהּ עַל אַרְעָא קְשָׁטָהּ דִּי אֲמַר לְכַנָשָׁא מַשְׁרְיָן
דְּסַגִיאִין כְּמֵי נַהֲרָא וּמְבַדַר לְהוֹן עַל אַפֵּי אַרְעָא יְיָ שְׁמֵיהּ׃
הֲלָא כִבְנֵין רְחִימִין אַתּוּן חֲשִׁיכִין קָדָמַי בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲמַר יְיָ הֲלָא יַת יִשְׂרָאֵל אַסְקֵית
מֵאַרְעָא דְמִצְרַיִם וּפְלִשְׁתָּאֵי מִקַפּוּטְקָיָא אֲרַם מִקִירֵנֵי׃
הָא קָדָם יְיָ אֱלֹהִים גְּלַן עוֹבְדֵי מַלְכוּתָא חַיָתָהּ וְאֶשֵׁיצֵי יָתָהּ מֵעַל אַפֵּי אַרְעָא בְּרַם אֲרֵי לָא
גְמִירָא וְשֵׁיצָאָה אֶשֵׁיצֵי יַת בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲמַר יְיָ׃
אֲרֵי הָא אֲנָא מְפַקֵיד וַאֲבַדַר בְּכָל עַמְמַיָא יַת בֵּית יִשְׂרָאֵל כְּמָא דִמְחַזְרִין כְּעַרְבְּלָא וְלָא נָפִיל
מִנֵיהּ אֶבֶן מִבֵּינָהּ לְאַרְעָא׃
בְּחַרְבָּא יְתְקְטְלוּן כָּל חַיָבֵי עַמִי דְאָמְרִין לָא תֵיתֵי וְתוּחֵי עֲלָנָא בִישְׁתָּא׃
בְּעִדָנָא הַהִיא אָקִים יַת מַלְכוּתָא דְבֵית דָּוִד דְנָפְלַת וְאֶבְנֵי יַת כְּרֵכֵיהוֹן וּכְנִישְׁתְּהוֹן אַתְקֵין
וְתִשְׁלוֹט בְּכָל מַלְכוּתָא וְתִגְמַר וּתְשֵׁיצֵי סַגִי מַשְׁרְיָתָא וְהִיא תִתְבְּנֵי וְתִשְׁתַּכְלִיל בְּיוֹמֵי עָלְמָא׃
בְּדִיל דְיָרְתִין שְׁאָרָא דֶאֱדוֹם וְכָל עַמְמַיָא בֵּית יִשְׂרָאֵל דְאִתְקְרֵי שְׁמִי עֲלֵיהוֹן בְּכֵן אֲנָא יְיָ
עָבֵד דָא׃
הָא יוֹמַיָא אָתָן אֲמַר יְיָ וְיֶעֱרַע רַדְיָא בַּחֲצוֹדָא וְעָצָר עִנְבִין בְּמִפַק בַּר זַרְעָא וְיִרְבּוּ
טוּרַיָא חֲמַר מְרַת וְכָל רָמְתָא יְתַפְלָחָן׃
וְאָתֵיב יַת גָלוּת עַמִי יִשְׂרָאֵל וְיִבְנוּן קִרְוִין דְצַדָיָן וְיִתּוּבוּן וְיִצְבּוּן כַּרְמִין וְיִשְׁתּוּן יַת
חַמְרֵהוֹן וְיַעְבְּדוּן גַנִין וְיֵכְלוּן יַת אִבַיהוֹן׃
וַאֲקַמְינוּן עַל אַרְעֵהוֹן וְלָא יְטַלְטְלוּן עוֹד מֵעַל אַרְעֵהוֹן דִיהָבִית לְהוֹן אֲמַר יְיָ אֱלָהָךְ׃